



緊急のための多言語ガイド

In An Emergency

为了紧急状态

긴급시 대책요령



① When calling the fire department (119), remain calm. Tell the officer (1) there is a fire, (2) where it is (address or some landmarks), and (3) what is on fire. The "119" call to the fire department is a free call.

② In order to remain calm when you make the call, keep a note near your telephone, of your name, address and the names of some recognizable buildings, etc. near your residence.

③ It may be necessary for the fire department to call you back to check the location or circumstances, so after you have contacted the fire department, do not switch off the phone and remain at the scene.

④ In cases that injuries or illness are minor enough for patients to go to hospital by themselves, use a taxi or car, etc. to get to hospital or a clinic.
When you call the fire department (119), Tell the officer calmly (1)it is an emergency, (2)what the patient's condition is like, (3)your location (address or some landmarks), (4)your full name, and (5)the phone number from which you are calling.
On hearing an ambulance siren, come out to lead the ambulance to the patient.

⑤ A lot of earthquakes happen in Japan. What we learned from the Great Hanshin-Awaji Earthquake, which destroyed a lot of precious lives and property in a moment in 1995, should be applied to the future. Prepare for earthquakes in order to minimize damage whenever and wherever earthquakes happen.

Try to get information from TV, radio or the Disaster Information Service.

If you are driving, avoid braking suddenly. Reduce your speed slowly, move over to the left shoulder of the road, and stop.

请拨打「119」急救电话，不要着急，保持冷静。请在电话中告知

① (1)发生了火灾，(2)在哪里发生的(住址或者标志性建筑)，(3)是什么物品在燃烧。「119」电话将免费接通消防署。

② 在通知消防署时，请不要慌张，醒目地在纸上写好您自己的姓名以及住址，还有附近能够作为标志的建筑物的名称，将其贴在接近电话的位置。

③ 为了确认地址以及现场情况，从消防署也有可能打电话给您。通报火灾事件后，请不要关闭手机电源，并且留在现场附近不要离开。

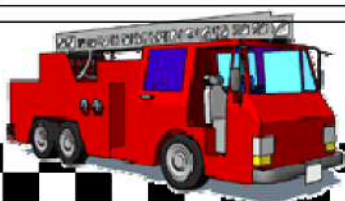
④ 当您受到轻伤或得病时，如果自己可以上医院请利用出租车或者自家车前往医院就诊。请不要慌张，在电话中告知以下内容(1)是急救事件(2)怎样的情况(3)在哪里(住址或者目标性建筑物)(4)姓名(5)您所使用的电话号码如果听到救护车的警报声，请从室内出来为救护车引路。



日本是个地震较多的国家。1995年发生的阪神·淡路大地震在一瞬间夺取了无数的宝贵生命与财产，我们要以此为教训，时刻做好思想准备，今后无论在任何时候、任何地点，在发生地震时都能够将所受灾害控制到最小限度。

⑤ 要尽量随时掌握电视、收音机、防灾情报通信服务等震灾信息的内容。

正在开车的人士请不要踩急刹车，将车速慢慢减缓后，请将汽车停在道路左侧的路边上。



岡山市消防局消防企画総務課

〒700-8544岡山市北区大供1-1-1 (Tel. 086-234-0119)

<syoubousoumu@city.okayama.jp>



①	「119」에 전화하여 당황하지 말고 침착하게 (1)화재라는 것 (2)장소 (주소 또는 목표물) (3)무엇이 불타고 있는지를 알려주십시오. 「119」는 무료로 소방서에 연락할 수 있습니다.
②	알릴 때에는 당황하지 말고, 자신의 이름과 주소, 가까이에 표지가 되는 건물의 이름을 크게 쓰고, 전화의 가까이에 붙여 두시기 바랍니다.
③	장소와 상황확인을 위해 소방서에서 전화가 걸려올 경우가 있습니다. 통보후에도 전원을 끄지 말고, 그 장소에 계시기 바랍니다.
④	가벼운 상처나 병등으로, 스스로 병원에 갈수있을 때에는 택시나 자가용을 이용해 주시기 바랍니다. 침착하게, (1)응급환자라는것, (2)어떤일이있었는지, (3)어디인지(주소또는 목표물), (4)성명, (5)걸고있는 전화번호를 알려주시기 바랍니다. 구급차의 사이렌이 들리면, 길안내를 위해 나와 주시기 바랍니다.
⑤	일본은 지진이 많은나라입니다. 무수의 소중한 생명과 재산을 한순간에 빼앗은 1995년의 한신·아와지다이신사이(阪神·淡路大震災)를 귀중한 교훈으로, 앞으로 언제 어디에서 지진이 일어나도 피해를 최소한으로 할수있도록 항상 마음의 준비를 해둡시다. TV, 라디오, 방재정보 배신서비스 등을 이용하여 재해정보를 수시로 파악하도록 하십시오. 자동차 운전 중에는 급브레이크를 피하여 천천히 감속하면서 원편 갓길에 붙여 정차하도록 하십시오.

①	119」に電話をして、あせらず、落ち着いて、 (1)火事であること、(2)場所はどこか(住所または目標物)、(3)何が燃えているのか、を話してください。「119」は無料で消防署につながりません。
②	知らせるときに、あわてないように、自分の名前と住所、近くの目印となる建物の名前を、大きく書いて、電話の近くに貼っておいてください。
③	(2)場所や状況確認のため、消防署から電話がかかってくる場合があります。通報後も電源を切らず、その場にとどまっておいてください。
④	軽いケガや病気のときなどで、自分で病院に行けるときは、タクシーや自家用車をご利用ください。 落ち着いて、(1)救急であること、(2)どんな状態か、(3)どこか(住所または目標物)、(4)氏名、(5)かけている電話番号、を話してください。 救急車のサイレンが聞こえたら、道案内のため迎えに出てください。
⑤	日本は地震が多い国です。無数の尊い生命と財産を一瞬にして奪った1995年の阪神・淡路大震災を貴重な教訓とし、今後、いつ、どこで震災が起きても、被害を最小限にとどめる事ができるように、常に心構えをしておきましょう。 テレビ、ラジオ、防災情報配信サービスなどで震災情報を随時把握するように努めましょう。 自動車の運転中であれば急ブレーキを避け、ゆっくり減速しながら左側路肩に寄せ、止まってください。



参加消防训练
소방 훈련에 참가하자
Take part in a Fire-drill

Okayama Fire Department Information

Head Quarters of Okayama Fire Dept.	1-1-1 Daiku, Kita-ku	086-234-0119
Kita Fire Station	2-4-1 Shikatacho, Kita-ku	086-226-1119
Nishi Fire Station	427-1 Nodono-nishimachi, Kita-ku	086-256-1119
Naka Fire Station	Imazaike-chisaki, Naka-ku	086-275-1119
Higashi Fire Station	1-2-4 Saidaiji-minami, Higashi-ku	086-942-9119
Minami Fire Station	2-2-5 Nanki, Minami-ku	086-262-0119